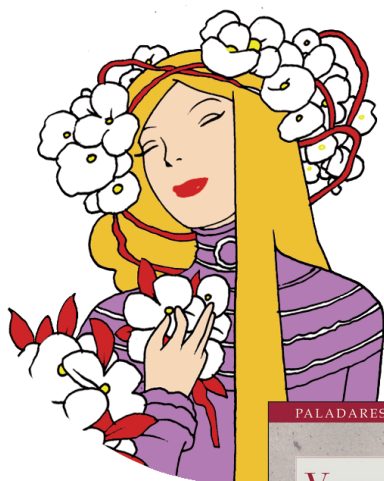
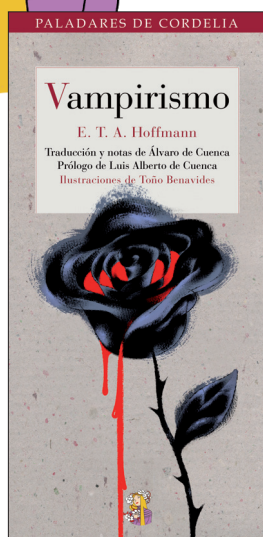


REINO DE CORDELIA



## La primera vampira de la historia de la literatura fantástica



### Vampirismo

E. T. A. Hoffmann

*Traducción de Álvaro de Cuenca*

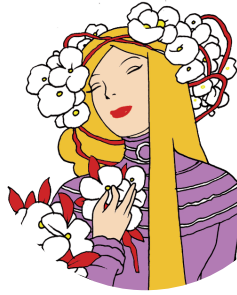
*Prólogo de Luis Alberto de Cuenca*

*Ilustraciones de Toño Benavides*

72 páginas

8,46 Euros

ISBN: 978-84-937963-6-5



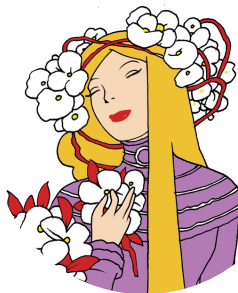
## REINO DE CORDELIA

PALADARES de REINO DE CORDELIA ofrece una edición exenta de **Vampirismo**, el relato de Hoffmann que inaugura la tradición literaria de la mujer vampira. Traducida por Álvaro de Cuenca, con prólogo de Luis Alberto de Cuenca, la edición ha sido ilustrada por Toño Benavides.

Publicado originalmente en el último tomo de Los hermanos de San Serapión (1819-1821), *Vampirismo* es una de las obras maestras de E. T. A. Hoffmann y el primer gran relato literario en el que el vampiro es una mujer. La historia de amor entre el conde Hyppolit y la melancólica Aurelie, siempre agobiada por la perturbadora influencia de su madre, se vuelve cada vez más misteriosa hasta culminar en un infernal y terrorífico desenlace. Álvaro de Cuenca ha vuelto a traducir espléndidamente este gran clásico de la literatura de horror, prologado por Luis Alberto de Cuenca e ilustrado expresamente para esta edición por Toño Benavides con la elegancia y sutileza características de Hoffmann.

### El Autor

Ernst Theodor Amadeus Hoffmann (Königsberg, 1776 - Berlín, 1822) destacó como escritor, pintor, dibujante y músico. Estudió Derecho en la Universidad de Königsberg y trabajó como funcionario en varias ciudades, hasta que Napoleón invadió la Polonia prusiana y lo dejó sin empleo. En 1814 logró reincorporarse a la función pública en Berlín, donde ejerció como juez hasta su muerte. Su literatura, en la que la realidad convive frecuentemente con lo sobrenatural, influyó poderosamente en Edgar Allan Poe y Théophile Gautier. Su maestría para tratar el horror con exquisita elegancia lo convirtieron en uno de los principales maestros del romanticismo, y muchas de sus obras inspiraron piezas musicales de compositores como Beethoven, Offenbach, Schumann, Wagner, Bellini o Tchaikovsky, que transformó en ballet el cuento de Hoffmann *El cascanueces o el rey de los ratones*. Entre sus obras destacan *Nocturnos* (1814), *Fantasías a la manera de Callot* (1814-1815), *Los elixires del diablo* (1816) y *Los hermanos de San Serapión* (1819-1821), de donde procede el relato *Vampirismo*. En su faceta musical compuso la ópera *Ondina* (1816), basada en la narración homónima de su amigo La Motte-Fouqué.



## REINO DE CORDELIA

### **Del prólogo de Luis Alberto de Cuenca**

Ernst Theodor Wilhelm Hoffmann nació el 24 de enero de 1776 en Königsberg, la floreciente ciudad costera de la Prusia Oriental donde nació Kant (hoy convertida, lamentablemente, por los azares de la Historia en el puerto ruso de Kaliningrado). La admiración de Hoffmann por Mozart lo llevaría más adelante a cambiar su tercer nombre, Wilhelm, por el de Amadeus. Procedía de una familia de origen polaco y húngaro. Sus padres no tardaron mucho en separarse, pues él era un borracho y ella una neurótica compulsiva. Se me antoja que esas adversidades familiares contribuyeron no poco a hacer de E. T. A. Hoffmann un Totalkünstler, un artista total, pues las dificultades psicológicas en los primeros años de vida suelen engendrar genios o monstruos, y hasta ambas cosas a la vez, como es el caso del autor de *Vampirismo*, que, además de un extraordinario escritor, fue un gran músico y un estupendo dibujante y pintor a lo largo de su vida.

Era un hombre pequeño de estatura, pero muy fuerte, con unos ojos grises que se le encendían como antorchas cuando abordaba algún tema de su interés, según nos cuenta su amigo y biógrafo Hitzig, uno de los tertulianos que configuraron el grupo de "Hermanos de San Serapión". *Vampirismus*, precisamente, es uno de los cuentos incluidos en *Die Serapionsbrüder*, la obra que Hoffmann publicó en cuatro tomos entre 1819 y 1821, para honrar la memoria de aquella memorable tertulia berlinesa. La primera fase de la misma, y la más duradera, duró de 1814 a 1816. Los asistentes a la misma, que eran, entre otros, el propio Hoffmann, Von Hippel, La Motte-Fouqué, Karl Contessa, Hitzig, Von Chamisso, el actor Devrient y el médico Koreff, se llamaron primero a sí mismos "Orden de Serafines", pero, al reanudarse los encuentros —por brevísimo espacio de tiempo— el 14 de noviembre de 1818, festividad de San Serapión mártir, pasaron a llamarse "Hermanos de San Serapión". En su libro homónimo, Hoffmann plantea un relato-marco en el que los contertulios habituales beben como cosacos y charlan sin cesar, ahora convertidos en Vinzenz (Koreff), Lothar (La Motte-Fouqué), Ottmar (Hitzig), Sylvester (Contessa), Cyprian (Von Chamisso) y Theodor (máscara nominal del autor).

El magistral opúsculo narrativo que ofrecemos hoy en versión española de Álvaro de Cuenca, minuciosamente revisada por mí, es, sin lugar a dudas, la auténtica piedra angular de la literatura posterior sobre vampiros. Ésta es, además, la segunda edición exenta —tras la facsímil de Palma de Mallorca— de semejante joya fundacional. Hemos incluido los diálogos entre los "Serapiones" que preceden y siguen al cuento propiamente dicho: enmarcan admirablemente el relato, y ni queríamos ni debíamos prescindir de ellos.